

which contravened the purposes set out in the first paragraph, for example, might not be transmitted by the correspondent himself but might be concocted at the agency's headquarters; no provision was included to prevent that practice. No mention was made of telephoned reports; they could be equally harmful, yet, if they were included, the only possible result would be the permanent censorship of international telephone lines. In brief, the text of the compromise proposal was incompatible with the purposes of the convention.

With regard to the value of the compromise itself, he thought that it would have been more advisable to draft a satisfactory convention, even though only a few States might become parties to it, than to obtain a larger number of accessions to a convention which, in his view, had become almost meaningless.

Mr. OTAÑO VILANOVA (Argentina) felt that the substitution of a moral obligation for a mandatory provision was satisfactory; he had therefore voted for the compromise text. Moral obligations, in his opinion, frequently proved as binding as legal stipulations; breach of them brought retribution in the form of subjective moral suffering. Correspondents were constantly attempting to improve their ethical code. Progress in ethics might not have kept pace with technical advances, but the members of the Committee might be confident that their reliance on the sense of responsibility of correspondents would not be disappointed. The Third Committee's discussions had undoubtedly given journalists some guidance towards self-improvement.

Article X (A/C.3/502)

The CHAIRMAN called attention to the amendments to the compromise text for article X submitted by the delegations of India (A/C.3/506) and Belgium (A/C.3/509/Rev.1).

Mrs. RAY (India) said that the amendment submitted by her delegation was designed to make the text clearer.

The meeting rose at 1 p.m.

TWO HUNDRED AND TWENTY- SECOND MEETING

*Held at Lake Success, New York,
on Monday, 9 May 1949, at 3 p.m.*

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

157. Freedom of information: report of the Economic and Social Council (A/631) (continued)

DRAFT CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS AND THE RIGHT OF CORRECTION: REPORT OF SUB-COMMITTEE 5 (A/C.3/496) (CONTINUED)

Mr. VAN HEUVEN GOEDHART (Netherlands) wished to correct a mistake he had unwittingly made in his speech at the previous meeting: contrary to what he had honestly thought, the records

informations qui vont à l'encontre des buts énoncés au premier paragraphe, par exemple, peuvent n'être pas transmises par le correspondant lui-même, mais être inventées de toutes pièces au centre même de l'entreprise d'information; le texte ne prévoit aucune disposition pour empêcher cette pratique. Il n'y est pas fait mention des informations transmises par téléphone, qui peuvent être tout aussi dangereuses. Il est à remarquer toutefois que, si elles étaient visées à cet article, la seule chose qui puisse en résulter serait l'établissement d'une censure permanente sur les lignes téléphoniques internationales. En résumé, le texte du projet de compromis est incompatible avec les fins de la convention.

En ce qui concerne la valeur du compromis lui-même, M. Kahali estime qu'il y aurait eu intérêt à rédiger une convention satisfaisante, au risque de ne la voir signée que par quelques Etats, plutôt que de rechercher un plus grand nombre d'adhésions à une convention qui, à son avis, est devenue presque vide de sens.

M. OTAÑO VILANOVA (Argentine) considère que la substitution d'une obligation morale à une disposition de caractère obligatoire est satisfaisante. C'est pourquoi il a voté pour le texte transactionnel. Les obligations morales, on l'a souvent vu, ont autant de force que les obligations juridiques. Une infraction aux obligations morales trouve son châtime dans le discrédit qui frappe son auteur. Les correspondants cherchent constamment à relever le niveau de la morale professionnelle. Il se peut que le développement de la morale ne soit pas allé de pair avec le progrès technique, mais les membres de la Commission peuvent avoir le ferme espoir que la confiance qu'ils font au sentiment de la responsabilité chez les correspondants sera justifiée. Les journalistes ne manqueront pas de tirer profit des débats de la Troisième Commission.

Article X (A/C.3/502)

Le PRÉSIDENT attire l'attention sur les amendements au texte transactionnel de l'article X qui ont été présentés par les délégations de l'Inde (A/C.3/506) et de la Belgique (A/C.3/509).

Mme RAY (Inde) explique que l'amendement présenté par sa délégation a pour but d'éclairer le sens du texte.

La séance est levée à 13 heures.

DEUX CENT VINGT-DEUXIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,
le lundi 9 mai 1949, à 15 heures.*

Président: M. Charles MALIK (Liban).

157. Liberté de l'information: rapport du Conseil économique et social (A/631) (suite)

PROJET DE CONVENTION RELATIF À LA TRANSMISSION INTERNATIONALE DES INFORMATIONS ET AU DROIT DE RECTIFICATION: RAPPORT DE LA SOUS-COMMISSION 5 (A/C.3/496) (SUITE)

M. VAN HEUVEN GOEDHART (Pays-Bas) voudrait rectifier une erreur qui s'est glissée dans son intervention de la séance précédente: contrairement à ce qu'il croyait en toute bonne foi, les

showed that the USSR representative had not abstained when the vote was taken on the Mexican amendment which had become paragraph 8 of article XII: on the contrary, he had voted in favour of that amendment (202nd meeting) and had abstained only when the article as a whole was put to the vote (203rd meeting).

Article X (A/C.3/502) (continued)

Mrs. RAY (India) said that the Indian delegation had explained its position with regard to article X at length during the 220th meeting. She did not therefore think it necessary to repeat the reasons that had prompted her to submit her amendment (A/C.3/506).

Mr. LEBEAU (Belgium) pointed out that the amendments submitted by his delegation (A/C.3/509/Rev.1) were merely drafting changes. The first two changes affected only the French text and were intended to bring it into line with the English text. The third was designed to express more clearly the idea contained in the last sentence of the first paragraph of article X but, like the others, did not constitute a substantive amendment.

He was confident that he had faithfully interpreted the authors' intention. He would be prepared, however, to withdraw his suggestion if it gave rise to any objections; otherwise, he would agree that that suggestion, which was merely a matter of style, should be referred to Sub-Committee 5.

Mr. CANHAM (United States of America) was prepared to accept the purely drafting amendments submitted by the Belgian representative. The Indian delegation's amendment, on the other hand, constituted a substantive change and, if it were adopted, would considerably alter the meaning and scope of article X.

He pointed out, first of all, that the term "information agencies" applied, by definition, to newspapers; the first part of the Indian amendment was therefore superfluous.

He then pointed out that the new article X adopted the wording of the original text drawn up by the Conference on Freedom of Information (E/Conf.6/79). There had never been any question, at Geneva, of imposing upon Governments the obligation to release *communiqués* to every newspaper published on their territory, as the Indian delegation feared. That delegation had pointed out that it would be hard to comply with such an obligation and difficult to discharge it. However, the assurance which the Indian delegation was seeking in that regard was implicit in the text, which provided that the State would release the *communiqué* "through the channels customarily used for the release of news concerning international affairs for publication". That did not upset the practice current in every country nor require Governments to undertake commitments which they could not fulfil.

The sole purpose of article X — and that was strictly in accordance with the intentions of the French delegation, which had originally drafted the text, and of the Geneva Conference, which had elaborated it — was to ensure the widest possible publicity to correction *communiqués*. The article provided that the *communiqués* should be released

comptes rendus montrent que le représentant de l'URSS ne s'est pas abstenu de prendre part au vote sur l'amendement mexicain qui est devenu le paragraphe 8 de l'article XII: il a voté, au contraire, en faveur de cet amendement (202ème séance) et ne s'est abstenu que lorsque l'ensemble de l'article a été mis aux voix (203ème séance).

Article X (A/C.3/502) (suite)

Mme RAY (Inde) rappelle que la délégation de l'Inde a longuement exposé sa position à l'égard de l'article X au cours de la 220ème séance. Il ne lui semble donc pas nécessaire d'expliquer à nouveau les motifs qui l'ont amenée à soumettre son amendement (A/C.3/506).

M. LEBEAU (Belgique) fait remarquer que les amendements présentés par sa délégation (A/C.3/509) ne sont que des amendements de rédaction. Les deux premières modifications de style ne concernent que le texte français et ont pour but d'assurer sa concordance avec le texte anglais. La troisième est destinée à exprimer de façon plus claire l'idée contenue dans la dernière phrase du premier paragraphe de l'article X, mais elle n'apporte, elle non plus, aucune modification de fond.

M. Lebeau est certain d'avoir interprété fidèlement l'intention des auteurs. Toutefois, il serait prêt à retirer sa suggestion si elle soulevait des objections; au cas contraire, il accepterait que cette simple suggestion de style fût renvoyée à la Sous-Commission 5.

M. CANHAM (Etats-Unis d'Amérique) se déclare prêt à accepter les amendements de pure forme présentés par le représentant de la Belgique. L'amendement de la délégation de l'Inde, par contre, est un amendement de fond dont l'adoption modifierait considérablement le sens et la portée de l'article X.

M. Canham signale, tout d'abord, que le terme "entreprises d'information" s'étend, par définition, aux journaux; la première partie de l'amendement de l'Inde est donc superflue.

Il fait remarquer ensuite que le nouvel article X reprend textuellement le libellé du texte initial établi par la Conférence sur la liberté de l'information (E/Conf.6/79). Or il n'a jamais été question à Genève d'imposer aux gouvernements l'obligation de transmettre les communiqués à chaque journal publié sur leurs territoires, comme le craint la délégation de l'Inde. Celle-ci a fait remarquer que ce serait là une obligation difficile à respecter et, au surplus, onéreuse à mettre en pratique. Mais la garantie que recherche à cet égard la délégation de l'Inde est implicite dans le texte même, puisqu'il prévoit que l'Etat transmettra le communiqué "par les voies qu'il utilise habituellement pour la transmission des informations concernant les affaires internationales en vue de leur publication". Il ne s'agit donc pas de bouleverser la pratique en vigueur dans chaque pays, ni de demander aux gouvernements de prendre des engagements qu'ils ne pourraient pas tenir.

Le seul but de l'article X — et cela est strictement conforme aux intentions de la délégation de la France qui rédigea ce texte à l'origine, et de la Conférence de Genève qui le mit au point — est d'assurer la plus large publicité possible aux communiqués de rectification. Cet article prévoit que les communiqués seront transmis simultanément,

simultaneously, on the one hand, to the Press in general through the normal channels, and on the other, directly to the headquarters of the agency responsible.

If the Indian amendment were accepted, corrections would be released only to the agency originally responsible for the publication of the news requiring correction; and the scope of the right of correction would thereby be very regrettably restricted.

Mrs. RAY (India) thanked the representative of the United States for his explanations which relieved some of her delegation's misgivings; her delegation was reluctant, however, to agree to the word "release", in the English text, which implied a certain degree of obligation on the part of Governments. As, according to the United States representative, it implied merely the release of *communiqués* through the normal channels, the Indian delegation would prefer to say "make available". It proposed to replace the word "newspapers" in its amendment by the word "correspondents".

Mr. MÉNDEZ (Philippines), Mr. RUNDALL (United Kingdom), Mr. VAN HEUVEN GOEDHART (Netherlands) and Mr. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombia) pointed out that the Indian representative proposed replacing one word by two, to express the same idea.

Mr. CANHAM (United States of America) agreed with that observation. He thought it could be noted in the record of the meeting that the term "release" was used in its technical meaning of "make available"; that would, no doubt, dispel the Indian delegation's misgivings.

Mrs. RAY (India) pointed out that the word "release" in its technical sense was known only in Press circles. The convention would, however, be ratified by Governments. In the circumstances, it would seem better to choose the clearest formula, at the risk of using one word more.

She pointed out also that she proposed to say "correspondents or information agencies" because, regardless of the definition in the first article, that formula was used in other provisions of the convention. It occurred at least six times in article IX, which the Committee had just adopted.

Mr. BAGDADI (Egypt) and Mr. NORIEGA (Mexico) were in favour of the purely drafting amendments requested by the Indian delegation.

After a brief discussion, Mrs. RAY (India) said she would not insist that the word "release" should be replaced by "make available".

The CHAIRMAN proposed that the words "information agencies" should be replaced by the words "correspondents or information agencies".

It was so agreed.

Mr. KAHALI (Syria) said he would abstain from commenting on the actual wording of article X. He would, however, make some observations on its substance.

d'une part à la presse en général par les voies habituelles, d'autre part directement au siège de l'entreprise responsable.

L'amendement de l'Inde, au contraire, s'il était accepté, limiterait la transmission des rectificatifs à la seule entreprise responsable à l'origine de la publication de la nouvelle donnant lieu à rectification; ce serait restreindre d'une façon très regrettable le champ d'application du droit de rectification.

Mme RAY (Inde) remercie le représentant des Etats-Unis de ces éclaircissements qui dissipent une partie des doutes de sa délégation; celle-ci hésite encore, toutefois, à accepter dans le texte anglais le mot *release*, qui sous-entend un certain degré d'obligation de la part des gouvernements. Puisqu'il ne doit s'agir, selon le représentant des Etats-Unis, que de la simple transmission des communiqués par les voies normales, la délégation de l'Inde préférerait dire: *make available*. Elle propose de remplacer, dans le texte de son amendement, le mot "journaux" par le mot "correspondants."

M. MÉNDEZ (Philippines), M. RUNDALL (Royaume-Uni), M. VAN HEUVEN GOEDHART (Pays-Bas) et M. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombie) font remarquer que la représentante de l'Inde propose de remplacer un mot par deux pour exprimer la même idée.

M. CANHAM (Etats-Unis d'Amérique) appuie cette observation; il pense que l'on pourrait porter au compte rendu de la séance que le terme *release* est employé dans son acception technique, correspondant à *make available*, ce qui apaiserait sans doute les scrupules de la délégation de l'Inde.

Mme RAY (Inde) fait remarquer que le mot *release* dans son acception technique n'est connu que dans les milieux de la presse. Or la convention sera ratifiée par les gouvernements: dans ces conditions, il semble préférable de choisir la formule la plus claire, au risque d'employer un mot de plus.

Mme Ray fait remarquer d'autre part que, si elle propose de dire "aux correspondants et aux entreprises d'information," c'est parce que cette formule, nonobstant la définition qui figure à l'article premier, figure dans les autres dispositions de la convention: elle revient au moins six fois dans l'article IX que la Commission vient d'adopter.

M. BAGDADI (Egypte) et M. NORIEGA (Mexique) se prononcent en faveur des modifications de forme demandées par la délégation de l'Inde.

Après une courte discussion, Mme RAY (Inde) déclare qu'elle n'insistera pas sur le remplacement du mot *release* par *make available*.

Le PRÉSIDENT propose de remplacer les mots "aux entreprises d'information" par "aux correspondants et aux entreprises d'information".

Il en est ainsi décidé.

M. KAHALI (Syrie) dit qu'il s'abstiendra de tout commentaire en ce qui concerne la rédaction proprement dite de l'article X, mais qu'il présentera quelques observations quant au fond.

Article X comprised two parts: the first indicated the procedure to be followed in exercising the right of correction; the second stated the penalties which might be applied to a Contracting State which failed to discharge its obligations under the article.

To what obligations did it refer? According to the first paragraph, a Contracting State which had been requested to make a correction was bound to ensure release of the *communiqué*; if the sole purpose of that provision was to prescribe that role of messenger, the paragraph seemed quite superfluous.

To what penalties did it refer? Nothing less than the law of retaliation. Article X did not propose any other means of settling any difference arising between two States with regard to the right of correction — which was to be affirmed for the first time on the international level — than the application of the old adage “an eye for an eye and a tooth for a tooth”.

Mr. Kahali would not add any comment except to note that the legal principle of that article was unworthy of the Third Committee.

The Syrian delegation had been the only one to vote against article X.¹ It might, on that occasion, have been accused of failing to share the spirit of conciliation which had prevailed in the Committee. But it was only regard for the prestige of the United Nations that had dictated its attitude. It felt it was not right to compromise when the interests of humanity and respect for human rights were at stake. The convention should have intrinsic value: its success would depend on its scope, not on the number of signatories. As it stood, it did not bind the parties to anything or imply any obligation. It was contrary to legal norms and meaningless, and would serve only to enable States to use its provisions as an excuse to re-establish censorship in peacetime or to justify any other arbitrary measure it might please them to take.

In the opinion of Syria, an international convention on the transmission of news and the right of correction worthy of the name should comprise two parts: the first would proclaim the absolute and unqualified freedom of correspondents; the second would establish the moral responsibility of correspondents and provide, *inter alia*, for a code of honour and an international tribunal. Only a convention drafted along those lines would really establish freedom of information.

Mr. Kahali urged the members of the Committee not to take too hasty a decision on such important texts and asked them not to go so far in the spirit of compromise as to compromise the convention itself.

Mr. NORIEGA (Mexico) said that substantive criticisms such as those just made by the representative of Syria did not seem quite appropriate at that stage of the work. He remarked also, with regard to the second paragraph of article X, that the right of correction could only be based on the principle of reciprocity.

The CHAIRMAN put to the vote the text of article X, incorporating the oral Indian amendment, which the Committee had accepted.

¹ See 197th meeting (article C).

L'article X comporte en fait deux parties: la première indique la procédure à suivre pour l'exercice du droit de rectification; la seconde indique les sanctions qui pourraient être appliquées à l'Etat contractant qui ne s'acquitterait pas des obligations qui lui incombent en vertu dudit article.

De quelles obligations s'agit-il? Aux termes du premier paragraphe, l'Etat contractant saisi d'une demande de rectification est tenu d'assurer la transmission du communiqué: si toute la portée de cette disposition se réduit à cette simple fonction de messenger, le paragraphe paraît bien superflu.

Et de quelles sanctions s'agit-il? Rien moins que la loi du talion. L'article X, en effet, ne propose pas autre chose, pour résoudre tout différend qui surgirait entre deux Etats à propos du droit de rectification que l'on se propose de consacrer pour la première fois sur le plan international, que d'appliquer le vieil adage: “œil pour œil, dent pour dent”.

M. Kahali déclare qu'il n'ajoutera aucun commentaire, si ce n'est pour faire remarquer que le principe juridique qui découle de cet article est indigne de la Troisième Commission.

La délégation de la Syrie a été la seule à voter contre l'adoption de l'article X¹. On aurait pu, à cette occasion, lui faire le reproche de s'être dérobée à l'esprit de conciliation qui régnait au sein de la Commission. Or seul le souci de la dignité de l'Organisation des Nations Unies a dicté l'attitude de la délégation de la Syrie. Celle-ci estime, en effet, que l'on n'a pas le droit de transiger lorsque l'intérêt de l'humanité et le respect des droits de l'homme sont en jeu. La convention doit avoir une valeur intrinsèque: son succès dépendra de sa portée, non du nombre de ses signataires. Or, en son libellé actuel, elle n'engage à rien, ne comporte aucune obligation; elle est antijuridique, vide de sens, et aura pour seul effet de permettre aux Etats de se prévaloir de ses dispositions pour rétablir la censure en temps de paix ou pour justifier toute autre mesure arbitraire qu'il leur plairait de prendre.

Aux yeux de la Syrie, une convention internationale digne de ce nom relative à la transmission des informations et au droit de rectification devrait comporter deux parties: la première proclamerait la liberté absolue des correspondants, sans aucune limitation; la seconde établirait la responsabilité morale des correspondants et prévoirait, entre autres, l'institution d'un code d'honneur, la création d'un tribunal international, etc. Seule une convention rédigée dans ce sens consacrerait véritablement la liberté de l'information.

M. Kahali adjure les membres de la Commission de ne pas prendre de décision trop hâtive sur des textes aussi importants et de ne pas, par esprit de compromis, compromettre la convention elle-même.

M. NORIEGA (Mexique) déclare que des critiques de fond comme celles que vient de présenter le représentant de la Syrie ne semblent pas tout à fait appropriées à ce stade des travaux. Il fait remarquer en outre, à propos du deuxième paragraphe de l'article X, que le droit de rectification ne peut se fonder que sur le principe de la réciprocité.

Le PRÉSIDENT met aux voix le texte de l'article X, incorporant l'amendement verbal de l'Inde accepté par la Commission.

¹ Voir la 197ème séance (article C).

Article X was adopted by 37 votes to none, with 7 abstentions.

Article XII, paragraph 8 (A/C.3/502)

Mrs. RAY (India), in submitting her delegation's amendment to paragraph 8 of article XII (A/C.3/508), recalled that the Indian delegation had warned the Committee of the difficulties which would arise as a result of the definition of the word "correspondent" in article 1.¹ She had stated at that time that those difficulties might make it very difficult for some countries to adhere to the convention.

The aim of the convention was to ensure the protection of foreigners who worked in a foreign country, but did not benefit from the advantages which that country's legislation gave to its nationals; its aim was not to grant privileges to some nationals as compared with others because they were correspondents and were employed by a foreign information agency. As a matter of fact, such a possibility had never been envisaged at Geneva.

Such a thesis was unacceptable to countries like India, whose Constitution proclaimed the absolute equality of all its citizens. India could not accept the view that one of its nationals could ignore the authority of the State and yet claim the protection of an international convention because he was employed by a foreign concern.

As it realized that it would be difficult at that stage to alter the definition adopted in article I, the Indian delegation proposed to amend paragraph 8 of article XII, so as to make it clear that the provisions of the convention would not be applicable to nationals employed by a foreign information agency in their own country.

Mrs. Ray thought that paragraph 8 as it stood consisted of two parts and that the second part contradicted the first and made it unacceptable.

Mr. PAJWAK (Afghanistan) said that the amendment submitted by his delegation (A/C.3/507) was motivated by the desire to avoid any kind of discrimination.

He pointed out that the definition of the word "correspondent" which had been given for the purposes of the convention was a source of real difficulty and regretted that the warnings which the representative of China had given on the subject had not been heeded. In submitting its amendment, the delegation of Afghanistan had attempted to put the three categories of correspondents — those pursuing their activities abroad, those working in their own country and those who were employed by a foreign information agency in their own country — on the same footing.

Mr. RUNDALL (United Kingdom) appreciated the fears the representative of India had expressed as to the setting up of a privileged class of citizens, but thought that paragraph 8 in its new form carried sufficient guarantees against that.

The United Kingdom delegation therefore could not accept the Indian amendment.

Mr. VAN HEUVEN GOEDHART (Netherlands) stressed that the Indian amendment in fact con-

¹ See 185th meeting.

Par 37 voix contre zéro, avec 7 abstentions, l'article X est adopté.

Article XII, alinéa 8 (A/C.3/502)

Mme RAY (Inde), présentant l'amendement de sa délégation à l'alinéa 8 de l'article XII (A/C.3/508), rappelle que la délégation de l'Inde avait mis la Commission en garde contre les difficultés que soulèverait la définition du terme "correspondant" formulée à l'article premier¹; elle avait déclaré alors que ces difficultés pourraient rendre l'acceptation de la convention très difficile pour certains pays.

Le but de la convention est d'assurer la protection des étrangers qui, exerçant leur activité dans un pays étranger, ne jouissent pas des avantages que la législation nationale accorde aux ressortissants de ce pays; il n'est pas d'accorder des privilèges à certains ressortissants par rapport aux autres, parce qu'ils exercent la fonction de correspondants et qu'ils sont employés par une entreprise d'information étrangère: du reste, une pareille éventualité n'a jamais été envisagée à Genève.

Une telle hypothèse est inacceptable pour les pays comme l'Inde dont la Constitution proclame l'égalité absolue de tous les citoyens. L'Inde ne peut accepter qu'un de ses ressortissants puisse ne pas respecter l'autorité de l'Etat et se réclamer de la protection d'une convention internationale parce qu'il est au service d'une entreprise étrangère.

Comprenant qu'il serait difficile de modifier à ce stade la définition adoptée à l'article premier, la délégation de l'Inde propose donc de modifier l'alinéa 8 de l'article XII de manière à y préciser que les dispositions de la convention ne s'appliqueront pas aux ressortissants employés sur leur propre territoire par une entreprise d'information étrangère.

Mme Ray estime que l'alinéa 8, dans sa rédaction actuelle, comprend deux parties, dont la seconde contredit la première et la rend inacceptable.

M. PAJWAK (Afghanistan) dit que l'amendement présenté par sa délégation (A/C.3/507) s'inspire du désir d'éviter toute discrimination quelle qu'elle soit.

Il signale que la définition donnée au mot "correspondant" pour les fins de la convention constitue une source de difficultés réelles et il regrette que les avertissements donnés à cet égard par le représentant de la Chine n'aient pas été écoutés. En proposant son amendement, la délégation de l'Afghanistan a cherché à placer sur le même pied les trois catégories de correspondants, c'est-à-dire ceux qui exercent leur activité à l'étranger, ceux qui travaillent sur leur propre territoire et ceux qui, sur leur propre territoire, sont employés par une entreprise d'information étrangère.

M. RUNDALL (Royaume-Uni) comprend les craintes exprimées par la représentante de l'Inde en ce qui concerne la création d'une classe de citoyens privilégiés, mais il pense que l'alinéa 8, en son nouveau libellé, contient des garanties suffisantes à cet égard.

La délégation du Royaume-Uni ne pourra donc accepter l'amendement de l'Inde.

M. VAN HEUVEN GOEDHART (Pays-Bas) souligne que l'amendement de l'Inde contredit, en

¹ Voir la 185ème séance.

tradicted the decision of principle the Committee had taken on the definition of the word "correspondent" in article I. It would be recalled that that definition had given rise to lengthy discussions. The Indian amendment would result in depriving some persons to whom the term "correspondent" applied, in accordance with the definition, of the benefits of the convention.

The Indian delegation's proposal was therefore inadmissible.

Mr. CANHAM (United States of America) expressed his delegation's wish to contribute to a solution of the difficulty which the representative of India had pointed out. The United States delegation was well aware that such a difficulty might prevent some States from becoming parties to the convention.

The Indian amendment called for two remarks. In the first place it had been drafted in such a way as to go beyond the idea it intended to express. In fact, as it stood, it applied not only to the nationals employed by a foreign information agency working in their own country, but also to all correspondents working for a foreign concern, wherever they might be. For example, it would apply to an Australian journalist who was Reuter's correspondent in Washington.

That first defect could obviously be remedied by changing the text of the amendment. But that would not be enough to eliminate all the defects. Mr. Canham disputed, for example, the idea that the original text of the Conference on the Freedom of Information granted the privileges of the convention only to those foreign correspondents who were working outside their home countries. There had never been any question at Geneva of allowing the slightest discrimination of any kind against foreigners or against nationals employed by a foreign agency. In fact, the convention was above all designed to protect the profession of correspondent. That was the meaning of the joint text the six delegations had elaborated after long and meticulous discussion.

The United States representative's second remark was as follows: information agencies operating abroad generally employed a considerable proportion of locally recruited personnel. The proportion was between 50 and 75 per cent. If the Indian amendment were adopted, therefore, one-half or three-quarters of the total number of persons who "regularly engaged in the collection and reporting of news material" would be deprived of the advantages of the convention. That would be an unjust and profoundly regrettable decision.

Mr. Canham recalled that when article I had been discussed, he had pointed out the value of articles and evidence from nationals¹ and had stressed the need to encourage foreign information agencies to recruit their personnel on the spot. The Indian amendment would render such a practice impossible, for information agencies would prefer to employ their own nationals in order to be certain of taking advantage of the provisions of the convention.

The United States delegation therefore hoped that the Committee would adopt the text of para-

fait, la décision de principe prise par la Commission en ce qui concerne la définition du mot "correspondant" dans l'article premier. Cette définition, on s'en souvient, a donné lieu à de longues discussions. Or l'amendement de l'Inde aurait pour effet de soustraire du bénéfice de la convention une partie des individus auxquels s'applique, conformément à cette définition, le terme "correspondant".

La proposition de la délégation de l'Inde n'est donc pas recevable.

M. CANHAM (Etats-Unis d'Amérique) exprime le désir de sa délégation de contribuer à éliminer la difficulté signalée par la représentante de l'Inde. La délégation des Etats-Unis n'ignore pas, en effet, que si cette difficulté existait elle serait de nature à empêcher l'adhésion de certains Etats à la convention.

L'amendement de l'Inde suscite deux observations. Tout d'abord, il est rédigé de telle manière qu'il dépasse l'idée qu'il veut exprimer: en son libellé actuel, il vise en effet non seulement les ressortissants d'un Etat qui sont employés par une entreprise d'information étrangère fonctionnant sur le territoire de cet Etat, mais également tous les correspondants qui travaillent pour une entreprise étrangère, quel que soit le lieu où ils exercent leur activité: tel serait, par exemple, le cas d'un journaliste australien qui serait le correspondant à Washington de l'agence Reuter.

On peut évidemment remédier à ce premier défaut en modifiant le texte de l'amendement. Mais cela ne suffirait pas à en supprimer tous les défauts. M. Canham conteste notamment que le texte initial de la Conférence sur la liberté de l'information n'accordait la jouissance des privilèges de la convention qu'aux seuls correspondants étrangers exerçant leur activité en dehors de leur propre territoire. Il n'a jamais été question à Genève de permettre la moindre discrimination, quelle qu'elle fût, à l'encontre des étrangers ou des ressortissants nationaux employés par une entreprise étrangère: car c'est la fonction de correspondants que la convention est appelée à protéger avant tout. Tel est le sens profond du texte commun établi par les six délégations après de longues et minutieuses discussions.

La seconde observation du représentant des Etats-Unis est la suivante: les entreprises d'information fonctionnant à l'étranger emploient généralement une proportion importante de personnel recruté localement. Cette proportion est de l'ordre de 50 à 75 pour 100. Si donc l'on adoptait l'amendement de l'Inde, on soustrairait du bénéfice de la convention la moitié ou les trois quarts du nombre total de personnes qui "font profession de recueillir des documents d'information et de les faire connaître au public". Ce serait là une décision injuste et profondément regrettable.

M. Canham rappelle qu'il avait dit, au moment de la discussion de l'article premier, tout le prix qu'il fallait attacher aux articles et aux témoignages des ressortissants nationaux¹; il avait alors souligné la nécessité d'encourager les entreprises d'information étrangères à recruter sur place leur personnel. L'amendement de l'Inde rendrait une telle pratique impossible, car les entreprises d'information préféreraient employer leurs propres ressortissants afin d'avoir l'assurance de pouvoir se prévaloir des dispositions de la convention.

La délégation des Etats-Unis espère donc que la Commission adoptera le texte de l'alinéa 8

¹ See 183rd meeting.

¹ Voir la 183ème séance.

graph 8 of article XII as it appeared in document A/C.3/502.

Mr. LEBEAU (Belgium) on a point of order observed that the amendment submitted by India was inadmissible. During the discussion of paragraph 2 of article I of the draft convention the Committee had decided that the word "correspondent" would apply to correspondents nationals of the country where the information agency for which they worked was located, as well as to correspondents of foreign nationality,¹ and had consequently drafted the definition of the word "correspondent" as it appeared in paragraph 4 of that article.

In submitting its amendment, the Indian delegation was in fact reopening the debate on that decision of principle and on paragraph 4 of article I.

Mr. MÉNDEZ (Philippines) was also of the opinion that adoption of the Indian amendment would give rise to serious difficulties; if the correspondent were one of its own nationals, the State would be free to censor or re-draft the articles written by that correspondent and restrict his freedom of movement. The result of that amendment would therefore be to make the convention inoperative.

Mr. CHA (China) supported the Indian amendment and declared that his delegation had always upheld the principle it contained.

The United States representative had opposed the amendment with the allegation that one-half or three-quarters of the personnel of information agencies consisted of nationals of the State in which the agencies operated, and that those nationals ought to be protected by the convention. Perhaps that was the real reason why some delegations wished to extend the convention to correspondents who were nationals of the country in which the information agency was situated.

The Chinese delegation did not think it necessary for States to become parties to an international convention in order to protect their own nationals. It would be a mistake to interpret its attitude as an attempt to erect barriers between its own nationals and foreigners, but it could not agree that certain citizens of a country should enjoy special status. An international convention was necessary only for correspondents working in a State of which they were not nationals.

The CHAIRMAN thought that the point of order raised by the Belgian representative was relevant.

He therefore stated that the Committee should first vote on reopening of the debate on the decision of principle it had taken with regard to the definition of a correspondent; that decision had to be taken by a two-thirds majority. Only then would the Committee be able to vote on the amendment proposed by India.

Mr. TSARAPKIN (Union of Soviet Socialist Republics) said that the text of the convention as drawn up by the Conference on Freedom of Information was already anomalous in that it accorded exclusive privileges to foreign correspondents on the pretext of free access to information. Such provisions were in contradiction

¹ See 183rd meeting.

de l'article XII tel qu'il figure au document A/C.3/502.

M. LEBEAU (Belgique), intervenant sur une question d'ordre, fait observer que l'amendement proposé par l'Inde est irrecevable. La Commission, lors de la discussion du paragraphe 2 de l'article premier du projet de convention, a décidé que le terme "correspondant" s'appliquerait aux correspondants ressortissants du pays où se trouve l'entreprise d'information pour laquelle ils travaillent aussi bien qu'aux correspondants de nationalité étrangère¹; elle a rédigé en conséquence la définition du mot "correspondant" qui figure actuellement à l'alinéa 4 dudit article.

En proposant son amendement, la délégation de l'Inde rouvre en fait le débat sur cette décision de principe et sur le paragraphe 4 de l'article premier.

M. MÉNDEZ (Philippines) estime également que l'adoption de l'amendement de l'Inde soulèverait de sérieuses difficultés: l'Etat serait libre, lorsque le correspondant serait l'un de ses ressortissants, de censurer ou de refondre des documents d'information émanant de ce correspondant et de restreindre sa liberté de mouvement. Cet amendement aboutirait donc à rendre la convention inopérante.

M. CHA (Chine) déclare que sa délégation a toujours soutenu le principe énoncé dans l'amendement de l'Inde et appuie donc cet amendement.

Le représentant des Etats-Unis a combattu cet amendement en alléguant que la moitié ou les trois quarts du personnel des entreprises d'information se composaient de ressortissants de l'Etat sur le territoire duquel l'entreprise était située et que ceux-ci devaient être protégés par la convention. Peut-être est-ce là en effet la raison véritable pour laquelle certaines délégations veulent étendre cette convention aux correspondants ressortissants du pays où se trouve située l'entreprise d'information.

La délégation de la Chine ne croit pas pourtant qu'il soit nécessaire pour les Etats de devenir partie à une convention internationale pour protéger leurs propres ressortissants. Il serait faux d'interpréter cette attitude comme une tentative de sa part de dresser des barrières entre ressortissants nationaux et étrangers; mais elle ne peut accepter que certains ressortissants nationaux jouissent d'un statut spécial. Il n'est nécessaire d'envisager une convention internationale que pour les correspondants travaillant dans un Etat dont ils ne sont pas ressortissants.

Le PRÉSIDENT estime que la question d'ordre soulevée par le représentant de la Belgique est pertinente.

Il déclare donc que la Commission devra se prononcer d'abord sur la remise en discussion de la décision de principe qu'elle a prise concernant la définition du correspondant; cette décision doit être prise à la majorité des deux tiers. Ce n'est qu'ensuite que la Commission pourra voter sur l'amendement proposé par l'Inde.

M. TSARAPKINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) remarque que le texte de la convention, tel qu'il avait été élaboré par la Conférence sur la liberté de l'information, présentait déjà l'anomalie d'accorder, sous le prétexte de libre accès aux informations, des privilèges exclusifs aux correspondants étrangers. De telles

¹ Voir la 183ème séance.

with the basic principles of international law which was against the granting to aliens of rights not enjoyed by the nationals of a country. There had then been an attempt to grant those same privileges to correspondents who were employed by a foreign information agency but were nationals of the country in which the agency was located, and thus to put those citizens out of the reach of national jurisdiction. Such a claim endangered the respect of a country's citizens for the laws and sovereignty of the State. The citizens of a State would be divided into two groups, one of which would benefit from the provisions of an international convention, and cease to be subject to the country's laws and might even appeal to foreign Governments for protection against those laws.

Nothing of the kind existed in international law. Such assertions were so obviously irregular that representatives had objected to the claim on several occasions and had stated that the advantages of the convention could not be granted to national correspondents. Whatever efforts were made to silence those protests, the question was inescapable. The inclusion in the convention of articles permitting the interference of foreign States in the status of the citizens of another State could lead only to international complications.

Those were the considerations the Committee should bear in mind in considering the Indian proposal. It had been claimed that the proposal was inadmissible from the point of view of procedure. Even if that objection had any foundation, there had been no concern for procedure in many other cases, when questions affecting the interests of only one or a few States had been involved. That was a question affecting the interests of all countries. If the Committee had made a mistaken decision on the point, it would have to go back on its decision and deal once more with the question of the application of the convention to national correspondents as well as with the more general question of the exclusive privileges accorded to foreign correspondents.

Mr. BAGDADI (Egypt) thought the Belgian representative's argument against the admissibility of the Indian amendment unfounded. The Committee had made a decision of principle on the definition of a correspondent. But there was nothing to prevent it from making subsequent exceptions to that definition. The new paragraph proposed by the six delegations in fact made an exception to the principle. The Indian amendment did no more than extend that exception.

The question was not therefore one of reopening the discussion on the Committee's decision, but of ascertaining whether the exception already made in the text under discussion could be extended. The proposed new paragraph limited that exception while the Indian amendment extended it, without, however, withdrawing the privileges they enjoyed from information agencies.

In support of the Egyptian representative's remarks, Mrs. RAY (India) pointed out that as the discussion on paragraph 8 of article XII had been reopened, the amendment proposed by her delegation was in order. In fact, it simply extended the exception already contained in the paragraph proposed.

dispositions sont en contradiction avec les principes mêmes du droit international qui veulent que l'on n'accorde pas aux étrangers des droits dont ne jouissent pas les ressortissants nationaux. On a, ensuite, voulu accorder ces mêmes privilèges aux correspondants employés par une entreprise d'information étrangère mais ressortissants du pays où se trouve l'entreprise, et soustraire ainsi ces citoyens à la juridiction nationale. Cette prétention met en péril le respect par les citoyens des lois et de la souveraineté de l'Etat. Les citoyens d'un Etat se verraient répartis en deux fractions dont l'une, bénéficiant des dispositions d'une convention internationale, cesserait d'être soumise aux lois du pays et pourrait même faire appel contre ces lois à la protection de gouvernements étrangers.

Il n'existe rien de tel en droit international. L'anomalie de pareilles affirmations est si évidente qu'à plusieurs reprises des représentants se sont élevés contre cette prétention et ont déclaré que l'on ne saurait accorder les avantages de la convention aux correspondants nationaux. Quels que soient les efforts faits pour faire taire ces protestations, l'on ne peut échapper à la question. L'inclusion dans la convention d'articles permettant l'immixtion d'Etats étrangers dans le statut des citoyens d'un autre Etat ne pourrait conduire qu'à des complications internationales.

Telles sont les considérations dont la Commission doit tenir compte en examinant la proposition de l'Inde. On a prétendu que cette proposition était irrecevable du point de vue de la procédure. Même si cette objection a quelque fondement, dans bien des cas, alors qu'il ne s'agissait que de questions touchant les intérêts d'un ou de quelques Etats, l'on ne s'est pas préoccupé de la procédure. Il s'agit ici d'une question qui concerne les intérêts de tous les pays. Si la Commission a pris sur ce point une décision erronée, elle doit revenir sur cette décision et envisager à nouveau la question de l'application de la convention aux correspondants nationaux ainsi que la question plus générale des privilèges exclusifs accordés aux correspondants étrangers.

Pour M. BAGDADI (Egypte), l'argumentation du représentant de la Belgique contre la recevabilité de l'amendement de l'Inde n'est pas fondée. La Commission a pris une décision de principe concernant la définition du correspondant. Mais rien ne l'empêche d'y apporter par la suite des exceptions. Or le nouvel alinéa proposé par les six délégations pose précisément une exception à ce principe. L'amendement de l'Inde ne vise qu'à étendre cette exception.

La question n'est donc pas de rouvrir le débat sur la décision prise par la Commission, mais de savoir si l'on peut étendre l'exception déjà posée dans le texte en discussion. Le nouvel alinéa proposé limite cette exception tandis que l'amendement de l'Inde l'élargit sans, par ailleurs, enlever à l'entreprise d'information les privilèges dont elle jouit.

Mme RAY (Inde), appuyant les observations que vient de faire le représentant de l'Egypte, souligne que, puisque le débat est rouvert sur l'alinéa 8 de l'article XII, l'amendement proposé par sa délégation est recevable; il ne fait, en effet, qu'élargir l'exception déjà contenue dans le paragraphe proposé.

Mr. VAN HEUVEN GOEDHART (Netherlands) observed that, by virtue of article I, a correspondent could be a national of the country in which the information agency was situated. The new paragraph proposed for article XII simply gave a State the option of regarding its nationals as correspondents within the definition given in the convention. According to the Indian amendment, on the other hand, the convention would not be applicable to nationals employed as correspondents by a foreign information agency. The amendment therefore contradicted article I and made it necessary to reopen the discussion on that article. Moreover, in his opinion, the text of the paragraph proposed in document A/C.3/502 to a large extent disposed of the anxieties of the Indian delegation.

With regard to the remarks of the USSR representative, he pointed out that article III contained the necessary guarantees of respect for national legislation as it stipulated that correspondents — both national and foreign — and information agencies must comply with the laws in force in the countries in which they worked.

Mr. BAROODY (Saudi Arabia) supported the Indian amendment (A/C.3/508). It would make it possible to prevent certain nationals from attempting to harm their countries under cover of the protection the convention gave correspondents. The convention might establish such immunity for correspondents that it would be too difficult for a State to denounce the activities carried on by a national correspondent under the protection of the provisions on freedom of information.

While it was true there was a risk that adoption of the Indian amendment might lead to discriminatory measures against national correspondents, there was on the other hand a risk of even more dangerous discrimination against nationals of a State in the granting to some of those nationals, in their capacity as correspondents, immunity to carry on activities prejudicial to their countries.

It would therefore be wise to adopt the Indian amendment.

Mr. AZKOUL (Lebanon) said that the proposed new paragraph only appeared to change the situation. What difference was there between ensuring that information agencies had the advantages of the convention and ensuring that correspondents had them? Would not the correspondents enjoy the advantages of the convention as representatives of the agencies?

In his opinion, the Indian amendment did not broaden the idea contained in the paragraph; in fact, it contained an opposite idea, which contradicted the principle adopted at the beginning of the Committee's examination of the convention. If, however, the amendment were considered to be in order, the contradiction might be attenuated by using at the beginning an expression such as: "None of the provisions of the Convention can compel a Contracting State to apply this Convention to one of its nationals . . ." Moreover, in order to take into account the United States representative's observation that the amendment caused ambiguity, the words "operating in its territory" would have to be added after "information agency of another Contracting State".

M. VAN HEUVEN GOEDHART (Pays-Bas) fait observer que, en vertu de l'article premier, un correspondant peut être un ressortissant du pays où se trouve l'entreprise d'information. Le nouvel alinéa proposé pour l'article XII ne fait que laisser à la discrétion de l'Etat la faculté de considérer ses ressortissants comme correspondants dans l'acception définie par la convention. Selon l'amendement de l'Inde, au contraire, la convention n'est pas applicable aux ressortissants nationaux employés comme correspondants par une entreprise d'information étrangère. Cet amendement contredit donc l'article premier et nécessite la remise en discussion de cet article. Par ailleurs, à son avis, le texte de l'alinéa proposé dans le document A/C.3/502 répond dans une large mesure aux préoccupations de l'Inde.

A propos des observations du représentant de l'URSS, M. van Heuven Goedhart signale que l'article III contient les garanties nécessaires concernant le respect des lois nationales puisqu'il stipule que les correspondants — tant nationaux qu'étrangers — et les entreprises d'information doivent se conformer aux lois en vigueur dans les pays où ils exercent leur activité.

M. BAROODY (Arabie saoudite) approuve l'amendement de l'Inde (A/C.3/508) car il permet d'éviter que certains ressortissants nationaux ne cherchent à porter préjudice à leur pays sous le couvert de la protection accordée par la convention aux correspondants. La convention risquerait d'établir une telle immunité pour le correspondant qu'il serait excessivement difficile pour un Etat de dénoncer l'activité exercée par un correspondant ressortissant de cet Etat, sous la protection des dispositions relatives à la liberté de l'information.

S'il est vrai que l'on risque, en adoptant l'amendement de l'Inde, de prendre des mesures discriminatoires contre les correspondants nationaux, l'on risque, par contre, d'établir une discrimination plus dangereuse encore à l'encontre des ressortissants nationaux d'un Etat en accordant l'immunité à certains de ces ressortissants en qualité de correspondants dans l'accomplissement d'activités préjudiciables à leur pays.

Il serait donc prudent d'adopter l'amendement de l'Inde.

M. AZKOUL (Liban) déclare que le nouvel alinéa proposé ne modifie qu'en apparence la situation antérieure. Quelle différence existe-t-il, en effet, entre le fait d'assurer les bénéfices de la convention à l'entreprise d'information et celui de l'assurer aux correspondants? Le correspondant ne jouira-t-il pas, comme représentant de cette entreprise, des avantages de la convention?

L'amendement proposé par l'Inde ne constitue pas, de l'avis de M. Azkoul, un élargissement de l'idée contenue dans cet alinéa; il contient une idée opposée et contredit le principe adopté au début de l'examen de la convention par la Commission. Si, cependant, cet amendement était jugé recevable, l'on pourrait atténuer cette contradiction en employant au début une expression telle que: "Aucune des dispositions de la Convention ne peut obliger un Etat contractant à appliquer cette convention à un de ses ressortissants . . ." D'autre part, pour tenir compte de la remarque du représentant des Etats-Unis concernant l'équivoque créée par cet amendement, il serait nécessaire d'y ajouter les mots "opérant sur son territoire" après "entreprise d'information d'un autre Etat contractant".

If, however, the Indian amendment was declared to be out of order, the idea could be retained by requesting that the paragraph proposed by the six delegations, the first phrase of which was the same as the Indian amendment, should be voted on in parts. Mr. Azkoul added that he would reserve his right to suggest drafting changes in that paragraph.

The Lebanese delegation was against applying the provisions of the convention to correspondents who were nationals of the country where the information agencies were operating, not because it wished to curtail the privileges granted to them — the privileges of citizens would always in fact be greater than those which might be granted to foreign correspondents — but as a matter of principle or for constitutional reasons.

Mr. NORIEGA (Mexico) felt that a distinction should be made between the question of national jurisdiction and that of discrimination. If too rigid a formula were adopted in the matter of jurisdiction, there was a risk of establishing discrimination against some correspondents.

With regard to the misgivings of the Indian representative about the second phrase of the paragraph, Mr. Noreiga thought that the scope of the sentence might be more clearly defined by adopting some such wording as, "taking into account, however, the fact that any decision on this matter should not affect the facilities granted to information agencies as such". Thus, it would be specified that the information agency was acting as a legal entity.

Mr. CANHAM (United States of America) emphasized that the paragraph proposed by the six delegations went as far as possible to meet the objections raised. It represented a compromise between the view that the State could not allow its own nationals the privileges granted to foreigners, and the view that it was impossible to grant to foreigners privileges which nationals did not enjoy. Under the proposed text, unless a State decided otherwise, it was not required to regard its own nationals as foreign correspondents. No Contracting State could therefore lodge a complaint on behalf of one of those nationals employed by one of its information agencies. Such complaints could be made only on behalf of the information agency as a legal entity and because of possible obstacles to its work.

The text proposed by the six delegations therefore took both points of view into consideration as far as possible. It did not exclude nationals from the benefits of the convention in so far as the execution of their duties in the information agency was concerned; but it did exclude them where their relations with their own State were concerned.

Mr. BORATYNSKI (Poland) said that the relationship between citizens and their own Government was regulated only by domestic legislation. It would be irregular to try to determine that relationship in an international convention. The fact that the convention would grant privileges to national correspondents only in connexion with the execution of their duties did not change the anomalous nature of the provision. Privileges

Si, cependant, l'amendement de l'Inde est déclaré irrecevable, il sera possible d'en conserver l'idée en demandant le vote par division sur l'alinéa proposé par les six délégations, dont le premier membre de phrase est identique à l'amendement de l'Inde. M. Azkoul se réserve, par ailleurs, de suggérer des modifications de rédaction à cet alinéa.

La délégation du Liban se prononce contre l'application des dispositions de la convention aux correspondants qui sont ressortissants du pays où se trouve l'entreprise d'information, cela non pas pour restreindre les privilèges qui leur sont accordés — les privilèges des citoyens seront toujours supérieurs en fait à ceux que l'on pourra accorder aux correspondants étrangers — mais pour des raisons de principe et des motifs d'ordre constitutionnel.

M. NORIEGA (Mexique) estime qu'il faut distinguer la question de la juridiction nationale et celle de la discrimination. Si l'on adopte une formule trop rigide en matière de juridiction, on risque d'établir une discrimination à l'encontre de certains correspondants.

En ce qui concerne les préoccupations de la représentante de l'Inde relatives au second membre de phrase de l'alinéa, M. Noriega pense que l'on pourrait, pour préciser la portée de ce texte, y ajouter un libellé tel que: "tenant compte, cependant, du fait que toute décision à cet effet ne devra pas porter atteinte aux facilités accordées aux entreprises d'information en tant que telles". On spécifierait ainsi que l'entreprise d'information agit en tant que personne morale.

M. CANHAM (Etats-Unis d'Amérique) souligne que l'alinéa proposé par les six délégations répond dans toute la mesure du possible aux objections qui ont été soulevées. Il représente un compromis entre la thèse de ceux qui affirment que l'Etat ne peut pas donner à ses ressortissants les privilèges accordés aux étrangers et la thèse de ceux qui soutiennent qu'il est impossible d'accorder aux étrangers des privilèges dont ne jouissent pas les ressortissants nationaux. Selon le texte proposé, un Etat, à moins qu'il n'en prenne la décision, n'est pas tenu de considérer ses ressortissants comme des correspondants étrangers. Aucun autre Etat contractant ne peut donc porter plainte au nom de l'un de ces ressortissants employés par une de ses entreprises d'information; les plaintes ne peuvent être adressées qu'au nom de l'entreprise d'information comme personne morale et en raison des obstacles qui pourraient être mis aux travaux de cette entreprise.

Le texte proposé par les six délégations tient donc compte, dans toute la mesure du possible, des deux points de vue: il n'exclut pas de la convention les ressortissants nationaux dans la mesure où il s'agit de l'accomplissement de leurs fonctions au sein de l'entreprise d'information; mais il les en exclut en ce qui concerne leurs relations avec l'Etat dont ils sont ressortissants.

M. BORATYNSKI (Pologne) déclare que les rapports entre les citoyens et leur gouvernement ne sont régis que par les lois nationales. Il serait anormal de vouloir les déterminer dans une convention internationale. Le fait que la convention n'accorderait de privilèges aux correspondants nationaux qu'en relation avec l'accomplissement de leurs fonctions ne modifie pas l'anomalie de cette disposition. Les privilèges et immunités sont

and immunities were always granted in connexion with the exercise of a duty, but usually referred only to certain categories of foreigners and not to nationals.

The Polish delegation therefore strongly opposed the provision.

Mr. MAYRAND (Canada) observed that, contrary to the Egyptian representative's statement, the paragraph proposed by the six delegations did not make an exception to the definition of a correspondent in article I. The paragraph was drawn up in very general terms: its aim was to leave it to a State to decide whether or not to consider one of its own nationals as a correspondent in the sense defined by the convention.

The Indian amendment therefore in fact brought paragraph 4 of article I under discussion again.

Mrs. RAY (India) agreed to the inclusion of the words "operating in its territory", suggested by the Lebanese representative, to avoid the ambiguity pointed out by the United States representative. She said that her delegation had never intended to extend the privileges granted by the convention to nationals employed by foreign information agencies. It was only concerned to see protection granted to correspondents of foreign nationality.

The Lebanese representative had said that the first part of the paragraph proposed by the six delegations was virtually identical with the amendment submitted by India, and she hoped that that amendment would be supported by all delegations.

Mr. KAHALI (Syria) recalled that the French representative had said that the convention satisfied nobody completely.

Without wishing to go deeply into the reasons why he opposed the amendments submitted by the delegations of India and Afghanistan, he pointed out to their supporters that the amendments contradicted other articles of the convention, and especially paragraph 4 of article XII. According to the provisions of that paragraph, nothing in the convention should be construed as prejudicing the adoption by a Contracting State of any legislation requiring that a portion of the staff employed by foreign enterprises operating in its territory should be composed of nationals of that State. It was now suggested that that national personnel should be deprived of the privileges granted to the foreign agency in which it was employed.

The Syrian delegation could not subscribe to such discrimination.

The CHAIRMAN requested that, before voting on the Indian amendment, the Committee should decide whether to reopen discussion on the decision of principle it had taken, in connexion with article I, concerning the definition of a correspondent.

The result of the vote was 22 in favour, 19 against and 3 abstentions. The proposal to reopen discussion on that question was not adopted, having failed to obtain the required two-thirds majority.

toujours accordés en rapport avec l'exercice d'une fonction, mais concernent normalement certaines catégories d'étrangers et non pas des ressortissants nationaux.

La délégation polonaise est donc entièrement opposée à cette disposition.

M. MAYRAND (Canada) fait remarquer que, contrairement aux affirmations du représentant de l'Egypte, l'alinéa proposé par les six délégations ne crée pas une exception à la définition du correspondant figurant à l'article premier. Cet alinéa est en effet rédigé en termes très généraux: il vise à laisser aux Etats contractants la faculté de considérer ou non l'un de leurs ressortissants comme un correspondant dans l'acception définie par la convention.

L'amendement de l'Inde remet donc effectivement en discussion l'alinéa 4 de l'article premier.

Mme RAY (Inde) accepte l'addition des mots "opérant sur son territoire", suggérée par le représentant du Liban, pour éviter l'équivoque indiquée par le représentant des Etats-Unis. Elle déclare que sa délégation n'a jamais eu l'intention d'étendre aux ressortissants nationaux employés par une entreprise d'information étrangère les privilèges accordés par la convention. Sa délégation tient uniquement à ce qu'une protection soit accordée aux correspondants de nationalité étrangère.

Soulignant le fait que le représentant du Liban a indiqué que la première partie du paragraphe proposé par les six délégations est pratiquement identique à l'amendement présenté par l'Inde, Mme Ray exprime l'espoir que cet amendement recevra l'appui de toutes les délégations.

M. KAHALI (Syrie) rappelle que le représentant de la France a déclaré que cette convention ne donnait entièrement satisfaction à personne.

Sans vouloir s'étendre sur les raisons qui lui font combattre les amendements de l'Inde et de l'Afghanistan, il fait remarquer à leurs partisans que les termes de ces amendements sont en contradiction avec les articles de la convention et plus particulièrement avec l'alinéa 4 de l'article XII. En effet, aux termes de cet alinéa, aucune des dispositions de la convention ne peut porter atteinte à l'adoption par un Etat contractant de dispositions légales aux termes desquelles le personnel des entreprises étrangères fonctionnant sur son territoire devra comprendre des ressortissants de cet Etat. Or on voudrait maintenant supprimer à ce personnel national les bénéfices accordés aux entreprises étrangères dans lesquelles il est employé.

La délégation de la Syrie ne peut souscrire à cette discrimination.

Le PRÉSIDENT invite la Commission, préalablement au vote sur l'amendement de l'Inde, à se prononcer sur la remise en discussion de la décision de principe qu'elle a prise à propos de l'article premier concernant la définition du correspondant.

Il y a 22 voix pour, 19 voix contre et 3 abstentions. N'ayant pas obtenu la majorité requise des deux tiers, la proposition tendant à rouvrir le débat sur cette question est rejetée.

The CHAIRMAN stated that as a result of the vote just taken, the Indian amendment was no longer under discussion.

He put the amendment submitted by the delegation of Afghanistan (A/C.3/507) to the vote.

The amendment was rejected by 16 votes to 7, with 21 abstentions.

Mr. AZKOUL (Lebanon), supported by Mrs. RAY (India), asked that the new paragraph proposed by the six delegations (A/C.3/502) should be put to the vote in parts, the first part from the beginning to the words "this Convention", and the second part from there to the end.

Mr. Azkoul further felt that, in order to give greater clarity to the paragraph, it would be well to add the phrase "employed by a foreign information agency operating in its territory" after the words "one of its own nationals"; in the second part, the words "the information agency" should be replaced by the words "that information agency", and that the words "by which such national is employed" should be deleted.

Mr. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombia), Mr. KAYSER (France), Mr. NORIEGA (Mexico), Mr. ARAMBURU (Peru), Mr. RUNDALL (United Kingdom) and Mr. CANHAM (United States of America) accepted the suggestion of the Lebanese representative.

The CHAIRMAN put to the vote the first part of the paragraph, from the words "Nothing in the present" to the words "this Convention", as amended.

A vote was taken by roll-call, as follows:

India, having been drawn by lot by the Chairman, was called upon to vote first.

In favour: India, Iraq, Lebanon, Mexico, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Pakistan, Panama, Peru, Philippines, Poland, Saudi Arabia, Siam, Sweden, Syria, Turkey, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of South Africa, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Afghanistan, Argentina, Australia, Brazil, Burma, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Canada, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Denmark, Ecuador, Egypt, Ethiopia, France, Greece, Guatemala, Honduras.

Abstaining: Belgium, China.

The first part of the paragraph was adopted by 45 votes to none, with 2 abstentions.

The CHAIRMAN then put to the vote the second part of the paragraph from the words "except to the extent" to the end, as amended.

A vote was taken by roll-call, as follows:

The Byelorussian Soviet Socialist Republic, having been drawn by lot by the Chairman, was called upon to vote first.

In favour: Canada, Colombia, Costa Rica, Cuba, Denmark, Dominican Republic, Ecuador, France, Greece, Guatemala, Honduras, Mexico, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Panama, Peru, Philippines, Sweden, Union of South Africa, United Kingdom, United States of America, Australia, Belgium, Brazil.

Against: Chile, Egypt, India, Iraq, Lebanon, Pakistan, Poland, Saudi Arabia, Syria, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Social-

Le PRÉSIDENT déclare que, à la suite du vote qui vient d'avoir lieu, l'amendement de l'Inde n'est plus en discussion.

Il met aux voix l'amendement de l'Afghanistan (A/C.3/507).

Par 16 voix contre 7, avec 21 abstentions, l'amendement est rejeté.

M. AZKOUL (Liban), appuyé par Mme RAY (Inde), demande que le nouvel alinéa proposé par les six délégations (A/C.3/502) soit mis aux voix par division, la première partie allant du début aux mots "cette Convention," la seconde de ces mots à la fin.

Il estime par ailleurs qu'il y aurait lieu, pour donner plus de clarté à ce paragraphe, d'ajouter après les mots: "l'un de ses ressortissants" le membre de phrase: "employé par une entreprise d'information étrangère exerçant son activité sur son territoire", de remplacer, dans la seconde partie, les mots: "l'agence d'information" par: "cette entreprise d'information," et de supprimer les mots: "à laquelle ce ressortissant est employé".

M. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombie), M. KAYSER (France), M. NORIEGA (Mexique), M. ARAMBURU (Pérou), M. RUNDALL (Royaume Uni) et M. CANHAM (Etats-Unis d'Amérique) acceptent la suggestion du représentant du Liban.

Le PRÉSIDENT met aux voix la première partie de l'alinéa, du début aux mots "cette Convention", telle qu'elle a été amendée.

Il est procédé au vote par appel nominal.

L'appel commence par l'Inde, dont le nom est tiré au sort par le Président:

Votent pour: Inde, Irak, Liban, Mexique, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Nicaragua, Norvège, Pakistan, Panama, Pérou, Philippines, Pologne, Arabie saoudite, Siam, Suède, Syrie, Turquie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union Sud-Africaine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Venezuela, Yémen, Yougoslavie, Afghanistan, Argentine, Australie, Brésil, Birmanie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Canada, Chili, Colombie, Costa-Rica, Cuba, Danemark, Equateur, Egypte, Ethiopie, France, Grèce, Guatemala, Honduras.

S'abstiennent: Belgique, Chine.

Par 45 voix contre zéro, avec 2 abstentions, la première partie de l'alinéa est adoptée.

Le PRÉSIDENT met ensuite aux voix la seconde partie de l'alinéa, des mots "si ce n'est dans la mesure" jusqu'à la fin, telle qu'elle a été amendée.

Il est procédé au vote par appel nominal.

L'appel commence par la République socialiste soviétique de Biélorussie, dont le nom est tiré au sort par le Président.

Votent pour: Canada, Colombie, Costa-Rica, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Equateur, France, Grèce, Guatemala, Honduras, Mexique, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Nicaragua, Norvège, Panama, Pérou, Philippines, Suède, Union Sud-Africaine, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Australie, Belgique, Brésil.

Votent contre: Chili, Egypte, Inde, Irak, Liban, Pakistan, Pologne, Arabie saoudite, Syrie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union

ist Republics, Yemen, Yugoslavia, Afghanistan, Argentina, Burma.

Abstaining: Byelorussian Soviet Socialist Republic, China, Ethiopia, Siam, Turkey, Venezuela.

The second part of the paragraph was adopted by 26 votes to 16, with 6 abstentions.

The CHAIRMAN then put to the vote the paragraph as a whole, as amended.

The paragraph as amended was adopted by 30 votes to 7, with 9 abstentions.

The CHAIRMAN referred the Belgian amendment (A/C.3/509) to article X to Sub-Committee 5.

The meeting rose at 6.5 p.m.

TWO HUNDRED AND TWENTY-THIRD MEETING

Held at Lake Success, New York, on Tuesday, 10 May 1949, at 10.30 a.m.

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

158. Election of a new Vice-Chairman

The CHAIRMAN said that the Vice-Chairman, Mr. Ingebretsen (Norway) would not be able to continue in that capacity and called for nominations for a new Vice-Chairman.

Mr. LEBEAU (Belgium), supported by the representatives of SAUDI ARABIA, UNITED KINGDOM, UNITED STATES OF AMERICA and FRANCE, proposed Mr. Noriega (Mexico).

Mr. Noriega (Mexico) was unanimously elected Vice-Chairman.

159. Freedom of information: report of the Economic and Social Council (A/631) (continued)

DRAFT CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS AND THE RIGHT OF CORRECTION: REPORT OF SUB-COMMITTEE 5 (A/C.3/496 AND A/C.3/496/ADD.1) (CONTINUED)

The CHAIRMAN invited the Committee to take up the second reading of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction as presented in the report of Sub-Committee 5 (A/C.3/496, A/C.3/496/ADD.1). He explained that it was for the Committee to decide whether that Sub-Committee had in any instance introduced substantive changes, contrary to its terms of reference. The Committee could make any drafting changes it might find necessary. No discussion of substance could, however, be permitted. In those circumstances, the articles, having been read out one by one, would be regarded, in the absence of any objections, as adopted.

Mr. TSARAPKIN (Union of Soviet Socialist Republics), supported by the representatives of INDIA and BELGIUM, requested that a formal vote should be taken on each article. The Committee was taking action on the draft convention for the last time. The vote therefore might be regarded

des Républiques socialistes soviétiques, Yémen, Yougoslavie, Afghanistan, Argentine, Birmanie.

S'abstiennent: République socialiste soviétique de Biélorussie, Chine, Ethiopie, Siam, Turquie, Venezuela.

Par 26 voix contre 16, avec 6 abstentions, la seconde partie de l'alinéa est adoptée.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'ensemble de l'alinéa ainsi amendé.

Par 30 voix contre 7, avec 9 abstentions, l'alinéa ainsi amendé est adopté.

Le PRÉSIDENT renvoie à la Sous-Commission 5 l'amendement présenté par la délégation de la Belgique (A/C.3/509) à l'article X.

La séance est levée à 18 h. 5.

DEUX CENT VINGT-TROISIEME SEANCE

Tenue à Lake Success, New-York, le mardi 10 mai 1949 à 10 h. 30.

Président: M. Charles MALIK (Liban).

158. Election d'un nouveau Vice-Président

Le PRÉSIDENT déclare que M. Ingebretsen (Norvège), Vice-Président, ne pourra continuer à exercer ses fonctions, et invite la Commission à présenter des candidats à ce poste.

M. LEBEAU (Belgique), appuyé par les représentants de l'ARABIE SAOUDITE, du ROYAUME-UNI, des ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE et de la FRANCE, propose la candidature de M. Noriega (Mexique).

A l'unanimité, M. Noriega (Mexique) est élu Vice-Président.

159. Liberté de l'information: rapport du Conseil économique et social (A/631) (suite)

PROJET DE CONVENTION RELATIF À LA TRANSMISSION INTERNATIONALE DES INFORMATIONS ET AU DROIT DE RECTIFICATION; RAPPORT DE LA SOUS-COMMISSION 5 (A/C.3/496 ET A/C.3/496/ADD.1) (SUITE)

Le PRÉSIDENT invite la Commission à examiner en seconde lecture le projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification, tel qu'il figure dans le rapport de la Sous-Commission 5 (A/C.3/496, A/C.3/496/ADD.1). Il explique qu'il appartient à la Commission de décider si la Sous-Commission, contrairement à son mandat, n'a pas, dans un cas ou un autre, introduit des modifications de fond. La Commission peut faire tout changement de rédaction qu'elle estimera nécessaire; par contre, aucune discussion sur le fond ne sera permise. Les articles seront lus un à un et si aucune objection n'est présentée, ils seront considérés comme adoptés.

M. TSARAPKINE (Union des Républiques socialistes soviétiques), appuyé par les représentants de l'INDE et de la BELGIQUE, demande qu'un vote formel intervienne sur chaque article. C'est la dernière fois que la Commission prend des décisions en ce qui concerne le projet de convention.